



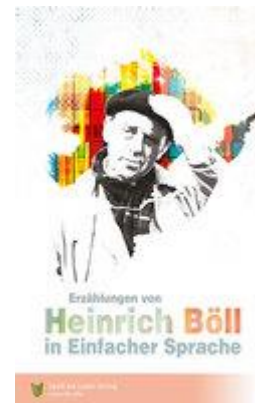
Erzählungen von Heinrich Böll in Einfacher Sprache

Marion Döbert

Spaß am Lesen Verlag GmbH, Münster, 2019
Heinrich Böll, (Übersetzerin)

ISBN 978-3-947185-65-8

Taschenbuch
102 Seiten
Sprachlevel A2, B1



Eine Auswahl von acht Kurzgeschichten aus dem Schaffen von Heinrich Böll geben ernste und witzige Szenen aus dem Alltagsleben der Menschen zu Lebzeiten Bölls wieder. Im Klappentext bekommt der Leser / die Leserin einen ersten Eindruck:

„Onkel Otto gewinnt im Lotto und wird überfahren. Charlotte heiratet nach Schweden, aber sie liebt einen anderen. Herr Brenig vergisst seine Weihnachts-Geschenke. Ein Chef fällt tot um. Und ein Kellner dreht durch. 35 Jahre habe ich als Kellner gearbeitet. Immer tadellos. Ohne Fehler. Ohne Vorfälle. Wie konnte mir das nur passieren? Aber ich habe das alles gemacht: Ich bin mit dem Aufzug zum Haus-Meister runtergefahren. Ich habe mir Hammer und Meißel geholt. Ich bin wieder nach oben gefahren, und dann habe ich ein Loch in den Boden geschlagen. Heinrich Böll ist einer der bedeutendsten deutschen Schriftsteller. 1972 hat er den Nobel-Preis für Literatur bekommen. Seine Erzählungen sind direkt aus dem Leben gegriffen. Und sie regen dazu an, über das eigene Leben und die Welt nachzudenken.“

Bölls Kurzgeschichten holen die Leserinnen und Leser schon mit dem ersten Satz in die Welt der Hauptfigur und lassen ihn erst mit der letzten Zeile wieder los. Das ist mit der Übertragung der Texte in Einfache Sprache gelungen adaptiert worden. Auch die einfachen Texte locken die Leserinnen und Leser in ihren ganz eigenen Bann. Geeignet für Leser und Leserinnen mit eingeschränktem Leseverstehen geben diese Texte Einblicke in fremdes, spannendes Leben, zeigen den einen besonderen Moment, der eine ganze Existenz verändern kann.

Die Inhalte illustrieren die Lebenswelt Erwachsener und ihre familiären Beziehungen. Trotz der Einfachen Sprache bleibt Raum für Interpretation und Vergleich vergangener mit gegenwärtigen Lebensweisen. Insbesondere Ansätze mit Ironie und Witz müssen im Unterricht besprochen werden. Mancher historische Hintergrund muss für Schülerinnen und Schüler mit dem Förderschwerpunkt Hören und Kommunikation veranschaulicht oder erläutert werden. Außerdem gibt es zur Unterstützung seit 2019 auch ein Unterrichtsmaterial zu diesen "Erzählungen von Heinrich Böll" in Einfacher Sprache (Deutsch) vom Spaß am Lesen Verlag von der Autorin Katja Göddemeyer. Dieses Material lag allerdings nicht zur Besprechung vor.

Die Übertragung der Erzählungen von Böll in Einfache Sprache entspricht den Vorgaben für solche Texte und ist für den Unterricht von Schülerinnen und Schülern mit dem Förderschwerpunkt Hören und Kommunikation u. U. auch im Unterricht DaZ oder mit Förderschwerpunkt Lernen in den Klassen 8 bis 10 sehr gut verwendbar.

Online-Tagung, im September 2020
Angela Kühmel

